

Measure for Measure | 07.11.19 – 08.11.19

LUN/MON	MAR/TUE	MER/WED	JEU/THU	VEN/FRI	SAM/SAT	DIM/SUN
TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 19H ALL SHOWS START AT 7PM						
			11 JUILLET/JULY Baie d'Urfé Centre Communautaire Fritz	12 Ville Saint-Laurent Parc Philippe- Laheurte	13 Pierrefonds Parc A-Ma-Baie	14 Brossard Parc Saint-Alphonse
15	16 Westmount Parc Westmount	17 Westmount Parc Westmount	18 Ville de Mont-Royal Parc Danyluk	19 Parc-Extension Parc Jarry	20 Knowlton Parc Lions	21 Cornwall Parc Lamoureux
22	23 Notre-Dame-de-Grâce Parc Girouard	24 Kirkland Parc Ecclestone	25 Côte Saint-Luc Parc Pierre Elliott Trudeau	26 Beaconsfield Parc Centennial	27 Ormstown Parc à déterminer	28 Huntingdon Grove Hall
29	30 Verdun Parc l'Honorable- George-O'Reilly	31 Hudson Parc Saint-Thomas	1 AOÛT/AUGUST Lasalle Parc Marie-Claire- Kirkland-Casgrain	2 Outremont Cimetière Mont-Royal	3 Le Plateau Mont- Royal Parc Jeanne-Mance	4 Rivière-des-Prairies Parc Armand- Bombardier
5	6 Ville-Marie Centre Canadien d'Architecture	7 Le Plateau Mont- Royal Parc La Fontaine	8 Dorval Parc Pine Beach	9 Morin Heights Parc Basler	10 Westmount Parc Westmount	11 Westmount Parc Westmount

(16h) Ateliers Geordie Theatre School | Shakespeare-Before-the-Show
geordie.ca/gtsworkshops/

ENTRÉE LIBRE (CONTRIBUTION VOLONTAIRE)
FREE ADMISSION (FREEWILL DONATION)

Présenté en anglais
repercussiontheatre.com

514-931-2644
Repercussion Theatre

411@repercussiontheatre.com
@Repercussion Theatre

repercussiontheatre.com
@RepercussionMtl

Call for Volunteers!

Repercussion Theatre is looking for volunteers for our upcoming 2019 tour of *Measure for Measure*. If you have some time to lend a hand this summer, all the while watching some quality theatre, please get in touch with us at volunteer@repercussiontheatre.com.

Mission

Repercussion Theatre's mission is to deliver professional, classically based, visually dynamic theatre that is accessible to all, regardless of income, culture, language, age or education.

Théâtre Repercussion a pour mission de présenter des œuvres théâtrales visuellement dynamiques, professionnelle, ancrées dans la répertoire classique, et accessibles à tous les spectateurs, quel que soit leur situation financière.

Appel aux bénévoles !

Théâtre Repercussion est à la recherche de bénévoles pour notre tournée estivale 2019 de *Measure for Measure*. Si vous avez un peu de temps libre pour nous assister, tout en appréciant le théâtre de qualité en plein air, communiquez avec nous au volunteer@repercussiontheatre.com.

Le Folio

Le Folio est publié deux fois par année. Veuillez contacter le 411@repercussiontheatre.com pour contribuer ou pour plus de détails.

Le Folio is published twice a year. Please contact 411@repercussiontheatre.com for contributions or more information.



Incorporation date / Incorporation: October 6, 1989
Charity number / Numéro d'enregistrement
d'organisme de bienfaisance: 125098871RR0001

Team | Équipe

Amanda Kellock
Artistic & Executive Director |
Directrice artistique et exécutive

Linnea Jimison
Operations Manager |
Directrice des opérations

Adam Walters
Tour Manager |
Directeur de tournée

Christopher Chaban
Director of Communications |
Directeur des communications

Tamara Lavoie
Communications Assistant |
Assistante des communications

Board of Directors | Conseil d'administration

Corinne Smith
President |
Présidente

Ellen Janody, CPA
Treasurer |
Trésorière

Stephen Bird
Cara Cameron
Jennifer DeLeskie
Natalia Haras
Elias Makos



le Folio

Spring 2019 printemps

Repercussion Theatre's bi-annual newsletter Bulletin d'information biannuel du Repercussion Theatre

A word from our Artistic Director

"Let's want no discipline, make no delay,
For, lords, to-morrow is a busy day."

(Richard III, 5.3.18-19)

Spring is finally here! After what felt like an interminable winter, the days are noticeably longer, the air is getting warmer, and summer seems so close we can practically taste it.

We have a wonderful new team in the office, working like busy bees to start the season. As I write this, we are in full preparation mode for this year's tour: finalizing the set and costumes, preparing for the start of rehearsals, sending posters and flyers to print, hiring the production team, firming up grants/sponsorships (and adjusting the budget accordingly!), reserving trucks and technical equipment, ordering merch and bug spray... it's always a chaotic and exciting time, where everything feels possible.

After the success of last year's production of *Romeo and Juliet*, we are thrilled to be diving into one of Shakespeare's lesser-known plays, *Measure for Measure*. Do you know it? As so many of his plays, it seems remarkably relevant. It's funny and thought-provoking, and we've never done it as a company. In fact, of the 37 plays that Shakespeare wrote, Repercussion has produced 13 of them (well, ok, 17 if you count *Henry IV parts 1 and 2* and *Henry V*, which Paul Hopkins combined into *Harry The King* in 2014.) So it's very exciting to be venturing into new territory – and we hope you're excited to come with us.

I look forward to seeing you in the park soon (but we have so much to do before then!)

A. Kellock

Amanda Kellock | Artistic and Executive Director

MEASURE
FOR
WE 2 N B E



11.07.2019

11.08.2019

Repercussion Theatre
460 rue Ste-Catherine Ouest
Suite 704, Montréal, Québec H3B 1A7
T: 514-931-2644
E: 411@repercussiontheatre.com
W: repercussiontheatre.com

Mot de la directrice artistique

"— ne négligeons aucune stratégie, agissons sans délai.
— Car demain, milords, ce sera une journée laborieuse."

(Richard III, 5.3.18-19)

Enfin, le printemps! Après un hiver interminable, les jours allongent, l'air se réchauffe et ça commence à sentir l'été!

Les membres de notre toute nouvelle et merveilleuse équipe s'activent comme des abeilles à la préparation de la saison. Pendant que j'écris ces mots, nous sommes en pleine préparation de notre tournée estivale : finalisation du décor et des costumes, planification des répétitions, envoi pour impression des affiches et des dépliants, embauche de l'équipe technique, consolidation des subventions et des commandites (et ajustements budgétaires en conséquence!), réservation des camions et des équipements techniques, commande des marchandises et de l'insecticide... C'est toujours une période chaotique et excitante, où tout semble possible.

Après le succès de la production de *Romeo and Juliet* (Roméo et Juliette) de l'an passé, nous sommes très emballés de plonger dans une œuvre moins connue de Shakespeare, *Measure for Measure* (Mesure pour Mesure). La connaissez-vous? Comme bien d'autres de ses pièces, elle demeure particulièrement pertinente, à la fois drôle et grave; c'est la première fois que Repercussion la produit. En fait, Repercussion a produit 13 des 37 pièces de Shakespeare (oui, 17, en fait, si on compte *Henry IV-1e* et *2e parties* et *Henry V*, que Paul Hopkins a réunies pour composer le spectacle *Harry The King*, en 2014). Nous voici donc en nouveau territoire et nous espérons que vous êtes aussi heureux que nous de l'aborder.

J'ai hâte de vous rencontrer au parc bientôt (mais il reste tant à faire d'ici là!)

A. Kellock

Amanda Kellock | Directrice artistique et exécutive





Shakespeare-in-the-Park 2019 – Measure for Measure

Power. Corruption. Morality and justice. Surviving in a gritty world without getting your hands dirty isn't easy. Written over 400 years ago, Shakespeare's dark comedy might just as easily have been ripped from today's headlines. With a company of ten outstanding actors and a striking design, this funny and provocative show will have audiences talking all the way home from the park.

Pouvoir. Corruption. Moralité et justice. Il n'est pas facile de garder son âme dans un monde sans merci. Écrite il y a 400 ans, cette comédie noire de Shakespeare aurait tout aussi bien pu être tirée des grands titres de l'actualité. Avec une compagnie de dix formidables comédiens et une scénographie saisissante, cette pièce comique et provocatrice fera jaser le public du parc jusqu'à la maison.

In the Park: A Simple Outing Checklist

- Seating:
 - Blankets¹ [and/or]
 - Portable Seating²
- A Picnic³
- Sunscreen⁴
- Bug Spray⁵
- Light Layers⁶
- A Flashlight⁷
- Raingear⁸
- Reminder: Check our website to review accessibility initiatives

Au parc: liste à cocher

- Pour s'asseoir :
 - couverture¹ [et/ou]
 - siège portatif²
- pique-nique³
- crème solaire⁴
- insecticide⁵
- veste légère⁶
- lampe de poche⁷
- habit de pluie⁸
- Rappel : vérifier sur notre site Internet l'accessibilité des divers parcs

¹ Front-row seating space is always reserved for folk on blankets!

² Rental chairs are available at select shows, but you can also bring your own!

³ Shows last about two-and-a-half hours (with intermission) - consider bringing aperitivo, a picnic supper, or other munchable morsels; Repercussion also operates a concessions stand, serving hot and cold beverages, and light snacks (please indulge responsibly.)

⁴ Our tour takes place outdoors, during summer! Although it is an evening show, the sun is out until, typically, our intermission.

⁵ Once the coolth of the evening spreads, the insects of the gloaming come out - unless you're feeling particularly charitable towards hungry mosquitoes, best bring some citronella oil.

⁶ It may feel counterintuitive to pack a sweater in late July, but it can get downright chilly in the park! (Fun Fact: Parks and green spaces are the antithesis of heat-sinks.)

⁷ It's pretty dark after the final curtain falls - a torch is handy to make sure you're packing up all your kit, and some parks may not be terribly well lit.

⁸ Performances are only cancelled on account of a proper deluge - heavy rain, thunderstorms, or conditions unsafe for cast and crew. Check our rain policy (online), and bring a coat if it looks like drizzle.

¹ L'espace au premier rang est toujours réservé aux gens qui s'assoient par terre sur des couvertures!

² Des sièges sont offerts en location pour certaines représentations, mais vous pouvez apporter le vôtre!

³ La représentation dure environ deux heures trente avec entracte. Pensez à apporter une collation, un pique-nique ou de quoi grignoter. Repercussion gère un casse-croûte proposant des boissons chaudes ou froides et des collations. (Veuillez consommer de façon responsable.)

⁴ Notre tournée se déroule en plein air, en plein été! Même si le spectacle est présenté en soirée, le soleil ne se couche pas avant l'entracte, normalement.

⁵ Quand la fraîcheur du soir descend, les insectes du crépuscule sortent - à moins de vouloir vous offrir en pâture aux moustiques affamés, pensez à apporter votre huile de citronnelle.

⁶ Il peut sembler étrange d'apporter un chandail en juillet, mais ça peut devenir vraiment frais dans un parc en soirée! (À noter : les parcs et les espaces verts empêchent la formation d'îlots de chaleur.)

⁷ Il fait passablement noir à la fin de la représentation et certains parcs sont mal éclairés, alors, une lampe de poche est commode pour vous assurer que vous rassemblez toutes vos choses et pour retrouver votre chemin de retour.

⁸ Les représentations sont annulées qu'en cas de déluge - pluies abondantes, orages ou conditions dangereuses pour la distribution et l'équipe technique. Vérifiez notre politique en cas de pluie (en ligne); apportez un imperméable en cas de bruine.

Shakespeare Before the Show

Are you coming?



Wilt thou appear?

We're excited to offer pre-show activities that will give the audience a fun and dynamic way to dive into Measure for Measure! We're stoked to partner with Geordie Theatre to bring you workshops for kids and teens (ages 8-17), where they'll be able to explore the technicalities and joys of Shakespearean text, themes, and stagecraft. What's more, they'll have a chance to get inside scoops from the director and cast during a Q&A period! Check out geordie.ca/gtsworkshops for more details.

Shakespeare avant le spectacle

Nous avons très hâte d'offrir des activités préparatoires qui permettront au public de découvrir de manière amusante et dynamique Measure for Measure! Nous sommes emballés de pouvoir vous offrir en partenariat avec Geordie Theatre des ateliers pour les jeunes (de 8 à 17 ans), pendant lesquels ils pourront explorer la technique et les joies du texte shakespearien, ses thèmes et l'art de la scénographie. De plus, ils pourront en savoir davantage sur les coulisses de la production pendant une discussion avec la metteure en scène et la distribution! Visitez geordie.ca/gtsworkshops pour plus d'information.

Shoptalk: Staging and Script

We're fully expecting that this year's summer production will provide rollicking laughter, and sparks animated conversations. We sat down for a chat with Amanda (our Artistic Director) about Measure for Measure's place in Shakespeare's oeuvre and audience expectations...

Repercussion: **So, why have so few people heard of this play?**

Amanda: Haha, it's true that *Measure for Measure* is not one of Shakespeare's most produced plays - which I find fun, actually. Repercussion has done so many versions of *Romeo and Juliet* or *Midsummer's* over the years - and they're great! But it's also exciting to introduce our audiences to plays that are lesser-known and that we've never tackled before. *Measure* has certainly gone through periods where it has enjoyed renewed interest (periods of either extreme license or intense governmental control - or both at once), and I think we're already seeing that this is one of those times. It's not a clear-cut comedy or tragedy - it's got very funny bits, but also explores some pretty challenging themes (like power and corruption, moral hypocrisy, and the danger of making laws that ignore human nature) so some people don't quite know what to make of it.



Sneak peek of some of the cast at the read-through! Aperçu de quelques comédiens pendant la première lecture!

R: **So, is that why people call it a "problem play"?**

A: Yes, to some extent. But I think that's partly to do with the way plays have been classified over time. If this play were written today, we'd probably just call it a dark comedy - which is something we easily "get" nowadays. So, the play isn't the problem, really - it's just that our ways of classifying plays have evolved!

R: **So, the play isn't a problem?**

A: Ok, that's not really true. The play is challenging for sure, especially the ending. (No spoilers - you'll have to come see it.) But to me, that's what makes it so exciting - it leaves you with way more questions than answers.

R: **You called the play a dark comedy -- How/do you see grit and comedy balancing out in this piece?**

A: That's a good way of putting it, since this play has balance at its very core. The whole thing is like a giant set of scales in which various things are weighed (crime/punishment, sin/virtue, pride/mercy...). To be honest, I think part of our challenge in rehearsals will be to find the "right" balance between the comedy and the seriousness. Will we succeed? I guess people will have to come and decide for themselves.

R: **You often talk about finding contemporary relevance in classical texts. What is most relevant about this play?**

A: I don't want to give too much away, but there is a point in the play where a man in a position of authority tries to get something from a young woman, and when she threatens to publicly call him out on it, his response is "Who will believe you?" He asserts that his position, his stature, will completely discredit her accusation. He says 'my false outweighs your true'... Which is a scenario I think we regrettably recognize all too well, but that we've been (thankfully/hopefully) starting to really question as a society. To me, this play asks questions about human nature, about forgiveness, and about the systems we build to try and create a better world together. One question I keep pondering as I prepare for rehearsals is: Can we find gender equality as individuals if we're part of a system that is inherently unequal?

Audiences are invited to join us in mulling over this question until they come to see Measure for Measure, touring **July 11th to August 11th** this summer. At the show, keep an eye out for post-play discussion questions, included in this year's program!

Conversation : autour de la pièce

Nous nous attendons à ce que la production de cette année provoque rires et vives conversations. Nous avons discuté avec Amanda, notre directrice artistique, de la place de Measure for Measure dans l'oeuvre de Shakespeare et des attentes du public...

Repercussion: **D'abord, pourquoi cette pièce n'est-elle pas connue du grand public?**

Amanda: Haha, effectivement, *Measure for Measure* n'est pas la pièce la plus produite de Shakespeare. C'est curieux, je trouve. Repercussion a produit tant de versions de *Romeo and Juliet* ou de *Midsummer's* au fil des ans, très réussies, d'ailleurs! Mais c'est aussi très stimulant de présenter au public des pièces moins connues, que nous n'avons jamais abordées avant. *Measure* a soulevé l'intérêt du public au cours de différentes époques (des époques permissives ou conservatrices ou les deux à la fois). Je crois que nous traversons ce genre de période. On ne peut pas la classer nettement comme une comédie ou une tragédie. Elle comporte des aspects comiques, tout en abordant des thèmes difficiles (comme le pouvoir, la corruption, l'hypocrisie morale et le danger de faire des lois qui ne tiennent pas en compte la nature humaine), si bien qu'on ne sait pas trop quoi en faire.

R: **C'est pourquoi on la qualifie de "pièce à thèse"?**

A: Oui, jusqu'à un certain point. Cela a à voir avec la façon dont on a classifié les œuvres au fil des époques. Si cette pièce avait été écrite aujourd'hui, on l'aurait probablement appelée comédie noire, un genre assez courant de nos jours. Alors, cette pièce n'est pas vraiment inclassable, c'est juste que notre façon de classer les œuvres évolue!

R: **Donc, ce n'est pas une « pièce à thèse »?**

A: Oui, un peu, quand même. La pièce soulève des problèmes, surtout vers la fin. (Je ne vous dis rien : vous devrez venir voir le spectacle pour la connaître.) Selon moi, c'est ce qui la rend passionnante; elle vous laisse plus questions que de réponses.

R: **Tu as qualifié la pièce de comédie noire. Comment le drame et la comédie s'équilibrent-ils dans cette pièce?**

A: C'est une bonne façon d'illustrer la chose, parce qu'une balance semble être au cœur de cette pièce. C'est comme si elle pesait toutes sortes de valeurs et de notions (crime/châtiment, péché/vertu, orgueil/compassion...). Pour être franche, je pense que notre défi durant les répétitions sera de trouver le « juste » équilibre entre la comédie et la gravité. Réussirons-nous? Je suppose que les gens qui viendront au spectacle décideront par eux-mêmes.

R: **Tu parles souvent de trouver la pertinence actuelle des textes classiques. Où se situe la pertinence de cette pièce?**

A: Je ne veux pas trop m'étendre là-dessus, mais à un moment donné de la pièce un homme en position de pouvoir tente d'obtenir quelque chose d'une jeune femme. Lorsqu'elle menace de le dénoncer, il lui répond : « Qui te croira? ». Il affirme que sa fonction, son statut discréditeront son accusation. Il lui dit : « mon mensonge pèsera plus lourd que ta vérité »... Voilà une situation que nous connaissons trop bien, mais qui commence (heureusement) à être remise en question (avec espoir) dans notre société. Selon moi, la pièce traite de la nature humaine, du pardon et des systèmes que nous établissons dans un désir d'améliorer le monde pour toutes et tous. Une question me revient constamment pendant que je prépare les répétitions : pouvons-nous parvenir à l'égalité des genres, si nous faisons partie d'un système inéquitable en soi?

Vous êtes invités à débattre de cette question avec nous jusqu'au moment de la tournée de Measure for Measure, du **11 juillet au 11 août 2019**. Pendant le spectacle, jetez un œil aux questions en vue de la discussion après la représentation, incluses dans le programme de cette année.